

YU ISSN-0352-5724 | UDK 80/81(082)

# ЗБОРНИК

МАТИЦЕ СРПСКЕ  
ЗА ФИЛОЛОГИЈУ И ЛИНГВИСТИКУ

LI/1

НОВИ САД  
2009

ЭТИМОЛОГИЯ И СЕМАНТИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЯ:  
ЗАБЫТЬ И ЗАПОМНИТЬ

С. М. ТОЛСТАЯ

UDC 811.16'367.625

В славянских языках понятие 'забыть, забывать' не имеет собственного, отдельного лексического выражения (отдельной лексической морфемы), а обозначается посредством составных в словообразовательном и семантическом отношении лексических единиц, представляющих собой глаголы с префиксом *za-*, среди которых самыми распространенными являются следующие:

*\*zabyti*, *\*zabyvati* (ст.-слав. забыти, забывати, рус. *забыть*, *забывать*, укр. *забути*, *забувати*, бел. *забыць*, *забываць*, пол. устар. *zabyć*, *zabywać* [Linde 6: 714], кашуб. *zabëc*, *zabëvac*, в.-луж. *zabyć*, *zabywać*, н.-луж. *zabyś*, *zabywać*, чеш. диал. и книж. *zabyti* [Machek 1971: 708], словац. *zabúdat'*, *zabudnúť'*, с.-х. диал. *zábiiiti*, словен. *pozabiti*, *pozabljati*, устар. *zábiti*),

*\*zarotъněti*, *\*zarotъniti*, *\*zarotinati*, *\*zarotъniti* (др.-рус. *запомни-ти*: [СРЯ XI—XVII 5: 274], рус. диал. пск. *запомнить* [ПОС 12: 57], укр. *запоминати*, *запомнити*, пол. *zarotniеc*, *zarotinać*, в.-луж. *zarotinać*, н.-луж. *zarotinaś*, чеш. *zarotenout*, *zarotínat*, словац. *zarotínat'*, *zarotenúť'*),

*\*zarapętati*, *\*zarapętovati* (рус. *запамятовать*, диал. тамб., моск. *запамятат*, моск., новг., пенз. *запамятет* [СРНГ 10: 301], укр. *запам'ятати*, словац. *zarapätat'*, *zarapätovat'*),

*\*zaboraviti* (болг. *забравям*, *забравя*, макед. *заборави*, *заборава*, с.-х. *заборавиши*).

Кроме этих глаголов, служащих основным средством выражения значения 'забыть' в литературных славянских языках и диалектах, существуют глагольные лексемы ограниченного распространения, которые, заметим, тоже в большинстве случаев образованы с помощью префикса *za-*. Приведем для примера русские диалектные глаголы: волог. *забетовать*: „Я забетовала что-то, когда и было-то это” [СРНГ 9: 253], карел. *затолнуть*: „Что-то говорят там, да я затолни” [СРГК 2: 217], воронеж. *зазнать*, *зазнавать*: „Я зазнал цену этой вещи” [СРНГ 10: 93], воронеж., дон. *замыслить*, *замышлять*: „Я совсем замыслила это” [СРНГ 10: 271], курск., калуж., пск., тамб. *затямить*, *затямлить*, *затямлять*: „Ох, я за-

тямила совсем!”, „Я зятямлил это” [СРНГ 11: 124] и т.п. Ср. также с.-х. диал. *забавийи* ‘забыть’: „[Црква се посвети] светој Петки ... да се старица не расрди кад чује да смо је забавили, ако је и женска глава” [РСХКJ 2: 58]; пол. уст., диал. *zabaczać, zabaczyć* ‘забывать, забыть’: „Chciał ci wszystko opisywać, co się u nas dzieje, alem teraz wiele rzeczy zabaczył” [SJPD 10: 400]; *zabaczyć, zabaczywać* ‘забыть’: „Senat mu miał wszystko zabaczyć i własność jego przywrócić” [Linde 6: 701]; кашуб. *zobacëc* ‘то же’: „Cëz të mąś za zobãcną głową ko të zarç všëtko zabãciś”, *zabacëłevi* ‘забывчивый’ [Sychta 6: 165]. Интересующее нас значение может также выражаться разнообразными безличными конструкциями (типа рус. диал. *замстить*: „Ничего не помню, все замстило”, „Об этом мне совсем замстило” [СРНГ 10: 260], карел. *затолнуть*: „Как село-то называется, затолнуло” [СРГК 2: 217]) и описательными выражениями (типа рус. литер. *стерлось из памяти, выпало из памяти, разговор. вылетело из головы*, диал. *отошло от памяти, с памяти сбило, потерять из памяти*, [СРНГ 25: 189], *в голове захлестнуло, память захлестнуло* [Даль 1: 1643], *из ума выстегнуло(вышибло, вылезло), память забило* [ФСРГС: 37—40, 74] и т.п.), которые, безусловно, заслуживают внимания с точки зрения когнитивных механизмов и семантических моделей памяти и забывания, но здесь рассматриваться не будут, так же как и вторичные приставочные образования от *за*-глаголов (типа рус. *позабывать*, диал. арханг. *озабывать*, вят. *призабыть*, моск. *позапамятить*, карел. *прозабыть*; н.-луж. *dozabyś* ‘совершенно забыть’, *hobzabyś* ‘позабывать, немного забыть’, *psi-zabyś* ‘призабыть, позабыть’ и т.п.)<sup>1</sup>.

Для этимологов глаголы забывания не представляют большого интереса ввиду их словообразовательной прозрачности, и потому они либо вовсе не включаются в этимологические словари (ср. отсутствие глагола *zaromnieć* в польских словарях [Brückner 1957; Boryś 2005]), либо снабжаются самой краткой отсылкой к соответствующему производящему глаголу. Например, в словаре Фасмера читаем: „**Забывать**, ср. польск. (стар.) *zabywać* ‘забывать’; см. Брюкнер 52. Из *за*-и *быть* [сюда же укр. *забути*. — Т.]” [Фасмер 2: 71]; ср. также в новейшем чешском этимологическом словаре: „*zaromínat*. Viz *za* a *romínat*” [Rejzek 2001: 733]. Между тем внутренняя форма и семантическая модель этих глаголов далеко не прозрачны. Для их объяснения необходимо ответить на следующие вопросы: 1. каково значение многозначной приставки *за*- в этих глаголах, 2. каково точное значение каждого из производящих глаголов (особенно если они многозначны), 3. какова семантическая связь между приставкой и производящей глагольной основой и мотивация приставочного образования, наконец, 4. как соотносятся по своей внутренней форме разные глаголы забывания. Наибольшую трудность составляет семантика приставки, очевидно отличающаяся здесь от ее стандартных

<sup>1</sup> Это не относится к тем случаям, когда вторичный приставочный глагол является основным глаголом забывания, как, например, в словенском, где при общераспространенном *pozabiti* бесприставочная форма *zabiti* известна лишь как устаревшая или диалектная, ср. *zábiti = pozabiti*: „Očala sam zabil doma” [SSKJ 5: 609]; „Jaz tvoje postave ne zabim” [Pleteršnik 2: 817]; прекмур. „Ne zabi toga ni eden” [Novak 2006: 869].

значений и употреблений и, по-видимому, неодинаковая в разных глаголах забывания. Рассмотрим подробнее семантическую структуру основных глаголов.

1. *\*zabyti*. Самым старшим из основного списка глаголов является *\*zabyti*, засвидетельствованный уже древнейшими старославянскими памятниками и с полным правом претендующий на праславянскую древность; остальные глаголы датируются более поздним временем. В той или иной степени глагол *\*zabyti* известен всем славянским языкам, но в качестве универсальной или доминирующей лексемы забывания он представлен в старославянском, в восточнославянских языках, в кашубском, лужицких, словацком и словенском (эта география сама по себе весьма любопытна). В остальных языках он носит реликтовый характер, будучи закреплен за устаревшими и отдельными диалектными формами, а в литературном языке и большинстве диалектов вытеснен другими лексемами: с.-х. *забиѣти*,<sup>2</sup> *забудем*, свр. покр. *заборавити*; *забиѣльив* који лако заборавља, *забораван*; *забиѣ*<sup>1</sup> 1. забачен, удален, занемарен крај, 2. самоћа, осама, повученост, 3. в. заборав; *забиѣ*<sup>2</sup> = забитан; *забиѣ*<sup>3</sup> глуп, затуцан; *забиѣтан* 1. удаљен, тешко приступачан, забачен, 2. који живи повучено, усамљен, 3. забораван [РСХКНЈ 5: 502—503]; *вода забиѣница*: „Твоје ријечи су вода забитница, с које ћеш заборавити све минуле јаде”; *забиѣност*, *забиѣост* = заборав [РСХКЈ 2: 63]; пол. устар. *zabyć*, *zabywać* 'ruścić w niepamięć, zapomnieć' [SJPD 10: 428], *zabyć* 'zbyć z pamięci', *zabyt* 'zabycie, zapomnienie' [Linde 6: 714], *zabyć* 'zapomnieć', *zabycie* 'zapomnienie', *zabyty* 'zapomniany', *zabywać* 'zapominać' [Karłowicz 6: 263]; чеш. книж. и диал. *zabyti* 'забыть' [Machek 1971: 708], морав. *zabudnúť* 'забыть': „Jeho vernú ľasku nikdá nezabudnem”; „Zabývaj, zabývaj, na mňa nezabudzeš” [Bartoš 1906: 518], в.-ляш. *zabyć* 'zapomenouti': „Jo to zabedym” [Kellner 1949: 324]. Польские формы, вероятно, заимствованы от восточных славян, поскольку в старопольском фиксируются другие значения глагола *zabyć*: 'лишиться чего-либо', тогда как *zabywać się* 'злиться, гневаться', 'быть своенравным, своевольным, распушенным' определяются составителями словаря как божемизмы [SSp 11: 50].

Это единственный глагол забывания, семантическая модель которого так или иначе привлекала внимание этимологов, которые, однако, в большинстве случаев исходили из „стандартных” значений приставки (и предлога) *za-*, подтвержденных другими дериватами этого типа, а именно из пространственного значения 'позади' (ср. *за домом*) или „перфективного” значения (ср. *братъ — забратъ*); другие же значения приставки,<sup>2</sup> например, „начинательное” (ср. *нетъ — запеть*) или „дистрибутивное” (ср. *строить — застроить*), в данном случае не рассматривались как нерелевантные. Что касается семантики производящего глагола, то *\*byti* понимается обычно как 'существовать, жить, пребывать где-либо', и лишь в редких случаях ему приписываются другие значения (в частно-

<sup>2</sup> Об основных значениях русской приставки *za-* см. [Зализняк 1995; 2006: 311—335; Добрушина и др. 2001: 56—59].

сти, 'расти' — см. ниже версию белорусского этимологического словаря) или даже реконструируется другой этимон (см. версию В. Махека, который связывал чеш. *zabyti* не с \**byti* 'esse', а с *bdūiti/buditi* 'быть бодрым', т.е. понимал *zabyti* как 'выйти из состояния душевной бодрости, утратить память' [Machek 1971: 708]).

Не получило поддержки этимологов толкование, предложенное Л. Садник и Р. Айтцетмюллером [Sadnik—Aitzetmüller 1: 90], согласно которому приставка *za-* имеет в глаголе \**zabyti* значение 'hinter' ('быть за чем-нибудь') [ЕСУМ 2: 215; Мельничук 1969: 63]. Другая интерпретация приставки и глагола *забыть* была предложена А. С. Мельничуком: „В действительности глагол *забыть*, сравнительно позднее славянское образование от *byti*, обнаруживает такую же связь с глаголом *быть* через промежуточное образование *забыться*, как и укр. *бавити, бавитися* 'задерживаться' через ступень *забавитися* с глаголом *бавити* 'разговаривать' или как русск. *засидеться* с глаголом *сидеть*: первоначально *забыться* означало 'увлечься пребыванием где-либо, пробыть дольше, чем следовало, и потому не заняться другим важным делом', после чего на передний план в этом значении выдвинулось именно то важное дело, которое оставалось невыполненным из-за слишком долгого пребывания в другом месте, и, наконец, глагол *забыться*, уже в этом новом значении 'не вспомнить', будучи полностью диэтимологизирован, получил по образцу других возвратных глаголов невозвратную параллель *забыть*" [Мельничук 1969: 63]. Эта версия вызывает сомнения по нескольким пунктам. Во-первых, возвратный глагол *забыться* в большинстве языков не только словообразовательно, но и семантически произведен от глагола *забыть*, т.е. имеет значение 'забыть себя, перестать контролировать свое поведение или состояние', тогда как значение 'быть, пребывать где-то долго' вообще у этого глагола не отмечено; во-вторых, глагол *забыть* трудно считать поздним образованием — в старославянских памятниках он представлен очень широко и во множестве своих употреблений и дериватов: *забыти, забывати, забыти сѧ, забытиє, забыть, забыть-ливъ, забъвѣник* [СССЯ 1: 627—629]. Украинский этимологический словарь соглашается с трактовкой А. С. Мельничука, понимая *забути* как 'долго здесь пробыть', однако не настаивает на вторичности *забути* по отношению к *забутися* [ЕСУМ 2: 215].

Иначе реконструируют внутреннюю форму глагола *забыть* авторы белорусского этимологического словаря, предлагающие понимать производящий глагол *быть* как 'возникать, расти' (ср. *быльє* 'растения, трава'), а *забыть* — как 'зарости, исчезнуть из вида' (ср. выражение *быльем поросло* 'забылось') [ЭСБМ 3: 279]. В этом случае за приставкой задолжно быть признано значение 'распространяться по некоторой поверхности, покрывая ее целиком' (ср. *застроить пустырь домами, завесить стену картинами* и т.п.).

Еще одно значение приставки *za-*, на которое стоит обратить внимание в связи с интересующим нас глаголом, представлено в глаголах типа рус. *заесть* (что-либо чем-либо), *запить* (что-либо чем-либо), т.е. 'съесть или выпить что-л. после чего-нибудь'; ср. также просторечное

*заспать* 'позабыть, не помнить при пробуждении' (о сне, неприятностях, обещании, данном наяву, и т.п.): „Хотя спать было душно, а я спал крепко, так что и сны все заспал” (ССРЛЯ 4: 918). Это значение с трудом поддается определению, но явно имеет нечто общее с семантикой 'hinter', которую реконструировали для приставки в глаголе \**zabyti* Л. Садник и Р. Айтцетмюллер, только не в ее пространственном, а в ее временном измерении, т.е. не 'позади', а 'после': некое действие (есть, пить и др.) совершается для того, чтобы „аннулировать”, „стереть” предыдущее действие, состояние или предмет, сделать их не имевшими места, не существовавшими. Еще более ярко этот смысл проступает в следующем тексте русского любовного заговора: „Спать бы ей — не заспать бы ей меня; есть бы ей — не заесть бы ей меня; пить бы ей — не запить бы ей меня; ходить бы ей — не заходить бы меня; говорить бы ей — не заговорить бы меня” [Майков 1994: 17]. Посуществу субъект заговора заклинает свою возлюбленную не забывать его, что бы она ни делала — спала, ела, пила, ходила, говорила. Подобную семантику можно усматривать и в самом глаголе *забыть*: 'своим дальнейшим бытием (существованием „после” некоторого события) „заслонить”, „стереть” предшествующее событие, состояние или предмет (бытие, то, что было раньше)'.<sup>3</sup> Такое толкование соответствует одному из регулярных значений глагола *забыть*, а именно значению 'перестать помнить о чем-нибудь, что-нибудь'; при этом другие его значения, известные всем языкам, такие как 'оставить, не взять с собой что-либо по забывчивости' (например, „Я забыл дома зонтик”) или 'не сделать что-либо по забывчивости' (например, „Я забыл выключить свет”), связаны с семантикой 'не помнить' лишь косвенно: фокусом значения оказываются здесь 'не взять', 'не сделать', а смысл 'не помнить' относится к мотивировке („не взял” или „не сделал”, потому что „не помнил, забыл, что надо взять или сделать”).

Непрозрачность внутренней формы глагола \**zabyti*, его непрямая семантическая связь с глаголом \**byti* породила во многих языках существенную модификацию его морфологической структуры, его отход от стандартной парадигмы глагола \**byti* и сближение с другими, более продуктивными типами глагольных основ. Так, в словенском глагол *pozabiti* оказался формально сближенным с *i*-глаголами, откуда такие имперфективные дериваты, как *pozabljati*, *spozabljati se*, *pozabljiv*, *pozabljivost*, а с другой стороны, благодаря устойчивой форме с двумя приставками (*po-za-*), вторая приставка (*za-*) могла восприниматься как часть корня, откуда такие формы как *pozaba* 'забыть'. В словацком возобладали вторичные формы, восходящие к основе будущего времени и императива глагола \**byti*: *zabúdat*, *zabudnúť* (прош. *zabudol*), *zabúdat*, *zabudlivý*, *zabudnutý*, *zabudnutie*, книжн. *zabuda* 'забыть' и т.п. То же характерно для некоторых северо-западных русских говоров: карел. *забудуший* 'беспамятный, забывчивый' [СРГК 2: 87], пск. *забудливый* 'забычивый', *забудущая* жизнь 'жизнь в достатке, в довольстве' [ПОС 11: 46] и т.п.

<sup>3</sup> Ближкое к этому толкование русского забыть было предложено А. А. Зализняком, по свидетельству Анны А. Зализняк [Зализняк 2006: 335].

2. *\*zaropnyċi, \*zaropnyti, \*zaropinati, \*zaropnoti*. Глаголы этой группы, являющиеся основными глаголами забывания в польском и чешском языках (одним из двух в словацком и в.-лужицком — наряду с *\*zabyti*), представляют собой приставочные дериваты антонимичных им глаголов со значением 'помнить'. Следовательно, приставка *za-* имеет в них семантику „отрицания”, сближающую их с глаголом *\*zabyti* в том его толковании, которое было предложено выше. Иначе говоря, *запомнить* означает здесь примерно следующее: 'помня о чем-то позднейшем (памятью о позднейшем), „стереть” память о предыдущем, забыть', аналогично тому, как рус. *заспать* (сон) означает 'последующим сном (спаньем) „стереть” предыдущий сон' или рус. карел. *запеваться* означает 'забыться, не сохраняться в памяти (о песнях)': „Раньше-то в круг без песни не ходили, ... а теперь оне запеваются” [СРГК 2: 171]. Ср. еще ю.-рус. *замыслить, замышлять* 'забывать' (т.е. новыми мыслями вытеснить прежние): „Я совсем замыслила это”; ворон. *зазнавать* 'забывать': „Я зазнал цену этой вещи” [СРНГ 10: 93, 271].

То, что в русском и других языках эти же глаголы могут выражать противоположный смысл, а именно 'запомнить', объясняется другим значением приставки *za-*: современное рус. *запомнить* в семантическом отношении не отличается от своего производящего *помнить*; их различие — видовое, и приставка лишена лексического значения. Однако еще в середине XIX в. словарь церковнославянского и русского языка фиксировал для этого глагола оба значения: *запомнить* 1. 'забыть, выпускать из памяти; запамätывать': „Запомнить день недели, число месяца”; 2. 'удержать в памяти': „Такого урожая хлеба никто не запомнить” [СЦРЯ 1: 95]. В некоторых русских диалектах (см. [СРНГ 10: 342]) также известен глагол *запомнить* со значением 'забыть', подобно польскому и чешскому языкам, т.е. с „отрицательной” семантикой приставки, причем часто это значение совмещается с противоположным ('запомнить'), ср. *запомнить, запоминать* 'забывать, запамätовать, позабывать, не думать о чем-л., не помнить чего-л.': „Показывал он мне что-то да запомнил я” и — 'помнить, памätовать, удержать в памяти': „Отцу имя запомнил, а мать позабыл” [Даль 1: 1546], ср. пск. *запомнить* 1. 'сохранить в памяти'; 2. 'вспомнить'; 3. 'забыть': „Сафсем запомнила выбросить сена” [ПОС 12: 57]; новг. *запамнивать* 'запоминать' [НОС 3: 56]. Те же значения находим в древнерусском и староукраинском: др.-рус. *запомнити* 1. 'запомнить, припомнить'; 2. 'забыть, запамätовать': „Узрѣвши то, королевна засмутилас велми и, запомнивши все веселие, села печальна” (1688) [СРЯ XI—XVII 5: 274]; укр. *запомнити, запоминати* 'забыть, забывать'; *запомин* 'забвение', *в запомин пустити* 'забыть'; ст.-укр. *запоминати* 'забывать', *запомнене* [Тимченко 1: 282]. Ср. с другой приставкой: арханг. *сопомнить* 'забыть': „Детям обяжитесь, дак не сопомните о тетрадках да ручках” [СРНГ 39: 341].

3. *\*zapamċati, \*zapamċovati*. Ту же самую энантиосемию и ту же семантическую структуру, что и предыдущая группа глаголов, обнаруживают в славянских языках и диалектах глаголы, производные от *\*ra-*

*meťь*, \**paṃeťati*. Но распределение антонимичных лексем здесь практически обратное: в польском, чешском, словацком, украинском эти глаголы означают 'запомнить' (пол. *zapamiętać*,<sup>4</sup> чеш. *zapatovat si*, словац. *zapamätat'*, *zapatövat'*, укр. *запам'ятати*, *запам'ятовувати*), тогда как в русском, как правило, — 'забыть', хотя известно и „западнославянское” значение 'запомнить'. Ср. рус. диал. *запамятать* 'запамятовать, позабыть', *запамятеть* 'то же', *запамятиться* 1. 'забыться', 2. 'сохраниться в памяти, запомниться', *запамятовать* 'запомнить': „Тридцать пять томов прочитал, дак надо запамятовать”, ряз. *запамятывать* 'забывать': „Паранька, ты такая бестолковая стала, все забываешь, все запамятываешь” [СРНГ 10: 301]; пск. *запамятовать* 1. 'забыть': „Сафсем я всё запамятовала, ничего не помню”; 2. 'запомнить': „В молодости песню хто пропаё, так я и запамятую” [ПОС 12: 22—23]; карел. *позапамятовать* 'позабыть': „Она посулила трески прислать, да и позапамятовала” [СРГК 5: 28]; печор. *запамятовать* 'сохранить в памяти, запомнить' и 'забыть' [СРГНП 1: 254]. Энантисемиа отмечается и в древнерусском языке: *запамятовати* 1. 'забыть, запамятовать'; 2. 'запомнить': „Запамятуй они за 70 лет и от отцов своих слышали...” [СРЯ XI—XVII 5: 258]; ср. укр. *запам'ятати* 1. 'запомнить'; 2. 'забыть' [СУМ 3: 244; Гринченко 2: 76]; ст.-укр. *запамятане* 'забвение' [Тимченко 1: 280].

4. *zaboraviti*. Семантическая модель этого глагола, являющегося основным глаголом забывания в болгарском, македонском и сербскохорватском, несмотря на отсутствие надежной этимологии производящего бесприставочного \**boraviti*, праславянская древность которого ставится под вопрос [ЭССЯ 2: 195—197; БЕР 1: 67—68; Skok 1: 188—189], вполне соответствует рассмотренным выше случаям. Значение 'жить, существовать, находиться где-то' и 'заниматься чем-л.', характерное для \**boraviti*, в семантическом отношении уподобляет *zaboraviti* основному глаголу \**zabyti* с тем же „отрицающим” значением префикса.

Таким образом, семантическая структура славянских глаголов забывания оказывается весьма жесткой; она определяется значением приставки *za-*, одинаковым у всех глаголов, и — семантически однотипным характером производящих глаголов, имеющих значение 'быть, существовать', 'помнить, держать в памяти', реже — 'думать, держать в уме'. Иначе говоря, забыть, не удержать в памяти — значит продолжать существовать, помнить и мыслить, оставив „позади”, стерев, заслонив, аннулировав предшествующее содержание бытия, памяти или мысли. Из этого следует, что сема 'hinter', реконструированная Л. Садник и Р. Айтцетмюллером, действительно, присутствует в концепте забывания.

<sup>4</sup> В старопольском, однако, глагол *zapamiętać*, *zapamiętywać* имел значение 'забыть, не удержать в памяти' [SSp 11: 138]; „Młodzi dobrodziejstw zapamiętywają” [Linde 6: 842], которое сохраняется в дериватах этих глаголов и в современном языке *zapamiętać się* 'забыться', *zapamiętałość* 'самозабвение' и т.д. Ср. также в старословацком *zapamätlivý* 'утрачивающий память' и 'забытый' [HSSJ 5: 138].



Наличие у этих же глаголов противоположного значения 'запомнить' объясняется другим значением приставки *-za*.

Москва

#### ЛИТЕРАТУРА И СОКРАЩЕНИЯ

- БЕР — Български етимологичен речник. Съст. В. Георгиев, Ив. Гълъбов, Й. Заимов, Ст. Илчеви др. София, 1962—. Т. 1—.
- Гринченко 1—4 — *Гринченко Б. Д.* Словарь украинского языка. Киев, 1907—1909. Т. 1—4.
- Добрушина и др. 2001 — *Добрушина Е. Р., Меллина Е. А., Пайар Д.* Русские приставки: многозначность и семантическое единство. М., 2001.
- Даль 1—4 — *Даль В.* Толковый словарь живого великорусского языка. СПб., 1903—1909. Изд. 3. Т. 1—4.
- ЕСУМ — Етимологічний словник української мови. Київ, 1982—. Т. 1—.
- Зализняк 1995 — *Зализняк Анна А.* Опыт моделирования семантики приставочных глаголов в русском языке // *Russian Linguistics*. 1995. V. 19. P. 143—185.
- Зализняк 2006 — *Зализняк Анна А.* Многозначность в языке и способы ее представления. М., 2006.
- Майков 1994 — Великорусские заклинания. Сб. Л. Н. Майкова. Изд. 2-е, испр. и доп. СПб., 1994.
- Мельничук 1969 — *Мельничук А. С.* Об одном из важных видов этимологических исследований // *Этимология*. 1967. М., 1969. С. 57—67.
- НОС — Новгородский областной словарь. Новгород, 1992—1995. Вып. 1—12.
- ПОС — Псковский областной словарь с историческими данными. Л., 1967—. Вып. 1—.
- РСХКНЈ — Речник српскохрватског књижевног и народног језика. Београд, 1959—. Књ. 1—.
- РСХКЈ — Речник српскохрватског књижевног језика. Нови Сад, Загреб, 1967—1969. Књ. 1—3; Нови Сад, 1971—1976. Књ. 4—6.
- СРГК — Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей / Гл. ред. А. С. Герд. СПб., 1994—2005. Вып. 1—6.
- СРГНП — Словарь русских говоров Низовой Печоры. СПб., 2003—2005. Т. 1—2.
- СРНГ — Словарь русских народных говоров / Гл. ред. Ф. П. Филин, Ф. П. Сороколетов. Л., 1965—. Вып. 1—.
- СРЯ XI—XVII — Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1975—. Вып. 1—.
- ССРЛЯ — Словарь современного русского литературного языка. М.; Л., 1948—1965. Т. 1—17.
- СССЯ — Словарь старославянского языка. СПб., 2006. Т. 1—4 (репринт).
- СУМ — Словник української мови. Київ, 1970—1980. Т. 1—11.
- СЦРЯ — Словарь церковнославянского и русского языка, составленный вторым отделением Императорской академии наук. СПб., 1867. Т. 1—2. Изд. 2.
- Тимченко 1—2 — *Тимченко Є.* Матеріали до Словника писемної та книжної української мови XV—XVIII ст. Київ, 2003. Кн. 1—2.
- Фасмер 1—4 — *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка / Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. М., 1964—1973. Т. 1—4.
- ФСРГС — Фразеологический словарь русских говоров Сибири / Под ред. А. И. Федорова. Новосибирск, 1983.
- ЭСБМ — Этымалагічны слоўнік беларускай мовы. Минск, 1978—. Т. 1—.
- ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд / Под ред. О. Н. Трубачева. М., 1974—. Вып. 1—.
- Bartoš 1906 — *Bartoš F.* Dialektický slovník moravský. Praha, 1906.
- Boryś 2005 — *Boryś W.* Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków, 2005.
- Brückner 1957 — *Brückner A.* Słownik etymologiczny języka polskiego. Warszawa, 1957.
- HSSJ — Historický slovník slovenského jazyka. Bratislava, 1991—2008. Т. 1—7.
- Karłowicz 1—6 — *Karłowicz J.* Słownik gwar polskich. Kraków, 1900—1911. Т. 1—6.

- Kellner 1949 — *Kellner A.* Východolašská nářečí. Brno, 1949.  
 Linde 1—6 — *Linde S. B.* Słownik języka polskiego. Warszawa, 1807—1814. Vol. 1—6.  
 (2 wyd. Lwów, 1854—1860; przedruk 1951, 1994).  
 Machek 1971 — *Machek V.* Etymologický slovník jazyka českého. Praha, 1971.  
 Novak 2006 — *Novak V.* Slovar stare knjižne prekmurščine. Ljubljana, 2006.  
 Pleteršnik 1—2 — *Pleteršnik M.* Slovensko-nemški slovar. Ljubljana, 1894—1895. D. 1, 2.  
 Rejzek 2001 — *Rejzek J.* Český etymologický slovník. Praha, 2001.  
 Sadnik—Aitzetmüller 1 — *Sadnik L., Aitzetmüller R.* Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen. Lief. 1. Wiesbaden, 1963.  
 SJPD — Słownik języka polskiego / Pod red. W. Doroszewskiego. Warszawa, 1958—1969.  
 T. 1—11.  
 Skok 1—4 — *Skok P.* Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Zagreb, 1971—1974. Bd. I—IV.  
 SSp — Słownik staropolski. Warszawa; Kraków; Gdańsk, 1953—2002. Z. 1—76.  
 Sychta 1—7 — *Sychta B.* Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej. Wrocław; Warszawa; Kraków; Gdańsk, 1967—1976. T. 1—7.  
 SSKJ — Slovar slovenskega knjižnega jezika. Ljubljana, 1970—1991. D. 1—5.

Светлана М. Толстој

#### ЭТИМОЛОГИЈА И СЕМАНТИЧКА ТИПОЛОГИЈА: ЗАБОРАВИТИ И ЗАПАМТИТИ

##### Резиме

У раду се разматра семантички мотивациони модел који се налази у основи глагола са значењем 'заборавити, заборављати' у словенским језицима. Већина тих глагола је настала уз помоћ префикса *za-* (\**zabyti*/ \**zabyvati*; \**zapomyňěti*/ \**zapomyňiti*/ \**zapominati*/ \**zapomyňoti*; \**zapamętati*/ \**zapamętovati*; \**zaboraviti*), међутим овај префикс у њима има не-стандардно, „анулирајуће” значење: 'радећи нешто или боравећи у неком стању, „избрисати” сећање на претходну радњу или стање, тј. заборавити'. При томе су мотивациони глаголи по својој семантици истог типа и означавају „стање”: 'бити, постојати' или 'сећати се, чувати у сећању'. Другим речима, заборавити, не сачувати у сећању — значи настављати постојати (бити), памтити и мислити, оставивши „иза себе”, избрисавши, закловивши, анулиравши претходни садржај постојања, сећања или мисли. Глаголи \**zapomyňěti*/ \**zapomyňiti*/ \**zapominati* и \**zapamętati* у разним језицима или чак у једном те истом језику могу (или су могли) имати два антонимична значења: 'заборавити' и 'запамтити'; таква енантисемија се може објаснити различитом семантиком префикса *za-*: у првом случају ('заборавити') он има, горе формулисано, „анулирајуће” значење (и заједничку семантику 'заборавити'), а у другом — значење завршене радње (*памтииши* — *зайпамтииши*, уп. *писаиши* — *зайписаиши*, *шииши* — *зашииши* и сл.).